

AÑO X

BUENOS AIRES. JULIO 10 DE 1903

N.º 352

RECUERDOS
GIPUZKOANOS



LA CASA DE VICTOR HUGO
EN PASAJES

UNA "INTERVIEW" INSTRUCTIVA

Si se tratara de conocer el estado comercial de un país, pediríamos su opinión á un economista; si de la situación política, á un estadista; si de la mecánica, á un ingeniero; si de medicina, á un médico; si de los códigos, á un juriconsulto, y, en fin, para tener los informes más autorizados y fidedignos respecto de las diferentes ramas del saber humano y de las instituciones que componen un organismo social, nos dirigiríamos á aquellas personas que por su profesión, aptitudes ó aficiones hayan adquirido mayor suma de conocimientos en la materia.

Por la misma razón, para conocer el alma de un pueblo, nos dirigirémos... al pueblo, representado por sí mismo en cada uno de sus componentes, sin intermediarios infieles, y tanto más infieles, cuanto más elevados por la cultura sobre el nivel popular.

El alma popular, hecha de sentimientos, de pasiones, de inclinaciones, no tiene nada que ver con el pulimento de la educación, y hasta pueden llegar á ser cosas contrarias. Así se ven sociedades azotadas por vientos encontrados en sus distintas capas, según las influencias reinantes. Países hay en que el pueblo, sistemáticamente alejado de los centros docentes, mantenido á designio en una ignorancia embrutecedora, sigue siendo la plebe vil, los esclavos adictos á la gleba, como en la época del feudalismo, mientras las clases superiores, en contacto con los focos de la civilización, trabajadas é infundidas por los prestigios de los prodigiosos inventos científicos, cuyas ventajas gozan; bruñidas en el roce con los representantes más conspicuos del saber humano, tienen el espíritu más abierto á las ideas de progreso, aunque no siempre la voluntad dispuesta á ponerse en armonía con la razón, por que los prepotentes tienen la convicción de que las ventajas que gozan son á expensas de los sufrimientos de la masa del pueblo, y que elevar á esta es perder la diferencia, que se resuelve en utilidades para ellos.

En realidad, el caso precedente es más hipotético que real, por que en las sociedades enclaustradas é inmutables, la lucha de clases se desarrolla en las sombras entre elementos de cultura intelectual semejante, de bruto á bruto, librado el éxito al más fuerte, que es el que manda.

Pero en sociedades más adelantadas, en que hay combate de ideas y de ideales, las iniciativas, las reivindicaciones parten siempre de la clase media, inteligente y resuelta, contenida en sus avances por las clases llamadas conservadoras, ó sea la aristocracia, la plutocracia, la burocracia, y otras *cracias* reunidas en un interés común, y mal secundadas por la plebe, incomprendiva é inconsciente de sus propias conveniencias.

En Alemania el comunismo progresa rápidamente en la masa del pueblo como una protesta á la brutal opresión de los enormes armamentos y de las fantásticas sumas que cuesta la administración pública en nuestros días, mientras el kaiser, alarmado por estas novedades en el modo de ser de «su muy amado pueblo», no pierde ocasión de hacer un tierno y conmovedor llamamiento á los sentimientos monárquicos de «sus muy leales vasallos, colaboradores fieles y resueltos en la gloriosa obra de la unidad alemana realizada por su grande y buen abuelo Guillermo I.»

Que pidan á Guillermo II ó á cualquiera de los afortunados comensales que sienta á su diestra en los opíparos é interminables banquetes del Estado, una opinión sobre el alma popular alemana.

Dirán que los buenos alemanes son aquellos que están dispuestos á dar incondicionalmente y sin protesta su vida y su hacienda por su rey, y que aquellos otros que se permiten opinar que el estado actual de cosas es susceptible de mejoras, son unos traidores á la patria, dignos de ser fusilados por la espalda.

¿Qué puede saber un jefe de Estado de las congojas, angustias y aspiraciones del alma popular, él, cuyas harturas se nutren de las privaciones de «su muy amado pueblo» y, cuyos sueños de ambición y gloria

se fundarían, llegado el caso, sobre los escombros y ruinas del mundo entero y sobre montañas de cadáveres de seres humanos, sin excluir á «sus muy amados súbditos»?

El caso de Alemania no es exclusivo. Lo hemos tomado al azar como ejemplo; pero este es un caso particular de una ley general.

Si hemos subido hasta el trono buscando el sugeto de un caso hipotético, ha sido para hacer resaltar mejor la enseñanza de la demostración, exagerando un poco la nota.

Pero, salvadas las distancias gerárquicas de las personas, (á las que por nuestra parte no damos importancia ninguna) en cuanto á significación moral representa el mismo absurdo la manía, general hoy día, de hacer hablar á personajes altamente colocados en la sociedad como intérpretes de los anhelos de las clases menesterosas, es decir, de lo que no entienden, ó de la manera de entender que tienen desde su punto de vista, que no es precisamente el de las clases á cuyo nombre hablan.

Y es que todo el mundo se cree con derecho á representar á los desheredados.

A eso se reducen las *interviews* de las lumbreras de la humanidad sobre las necesidades y anhelos de los pueblos, y que los periódicos de gran circulación publican con gran estrépito de bombo y platillos.

Nosotros creemos que tanto más probabilidades de aproximarse á la verdad hay, cuanto más identificados estén el sugeto y el objeto de la consulta.

Tratándose de conocer el estado del alma popular, un sábio nos podrá dar una teoría ideal sobre la constitución social de los hombres, pero no merecerá crédito cuando quiera hacerse intérprete de los ideales del alma popular, aun cuando esté sugeto á todas las influencias del mismo ambiente, y nó por que se le suponga mala fé, ni falta de preparación, sino precisamente por que el exceso de cultura ha diferenciado su alma de la del pueblo de tal modo, que ya no la puede comprender, ni cede á los mismos estímulos ni tiende á la misma finalidad.

De manera que para tener una imagen fiel del alma de un pueblo, tenemos que servirnos de un sugeto arrancado de lo más íntimo del fondo popular, de la entraña étnica, en estado proloplasmático, virginal, ingénuo, sin malicia, sin ideas propias, no diferenciado ni trabajado por ninguna influencia modificadora externa; en una palabra: que esté identificado con el medio.

Hé aquí nuestro sugeto: este es nuestro personaje.

Tiene 14 años.... ¡Chist! ¡No hay que reirse. Es un alma pura, no contaminada, ni decepcionada. Es la edad en que aún se puede decir la verdad. Después.... aprenderá.... tendrá que aprender á mentir, si quiere vivir.

Es un pequeño baserritar, pero ha estado en algunas ocasiones, á pasar solo unas horas ó un día, en Bilbao. No es, pues, un *kalku* cualquiera. Además, ha ido á la escuela; sabe leer y escribir y *ha pasado el anillo*. Y á pesar del *anillo* ha aprendido,—en el caserío, no en la escuela—el euskara.

¡Pero qué euskara! Como todos nosotros ¡vamos! Un euskara que dá ganas de reconciliarse con las teorías de Unamuno.

Habla correctamente el castellano, estableciendo con toda nitidez la diferencia prosódica entre la *c* y la *s*, como si fuera un vallisoletano.

¡Es asombroso! Hasta hace poco, solo los jóvenes baskos que pasaban unos cuantos años en Castilla siguiendo una carrera, hablaban de este modo.

Ahora, hasta los caseros que solo han frecuentado la escuela de su aldea *cecean* de una manera que envidiaría un castellano viejo.

Y fíjense los lectores cómo, sin esfuerzo y sin artificio, se vá desarrollando ante nosotros el estado actual del alma euskara, y esto gracias al puro tipo que nos sirve de sugeto, que es—y en esto no hay la menor duda—la representación genuina de toda la clase humilde euskara. Como es él, son todos, antes de convertirse ó de diferenciarse por la educación, por el cálculo ó por otras causas.

Pero sigamos y prepárense á sufrir una horrible decepción aquellos que creen en la supervivencia de las tradiciones é ideales de la raza al desastre de nuestras instituciones.

Le abordamos á nuestro hombre con preguntas anodinas, al parecer sin objeto, pero en realidad destinadas á preparar el terreno, así como una especie de tanteo previo para arrojar la sonda hasta el fondo del alma.

El baserritar, astuto y socarrón, agachaba la cabeza y se replegaba en sí mismo, con aire de timidez ó desconfianza, pero en realidad prevenido á no dejarse sorprender por un interrogatorio capcioso y á no soltar una respuesta comprometedora.

En esto no ha variado el aldeano basko.

Después de unos cuantos capeos, dijimos: ¡malto! y nos fuimos á fondo.

—¿Conoces Gernika, sabes que existe en Bizcaya un pueblo que se llama Gernika?

—Sí, sabía y lo conocía.

—¿Y qué sabes tu de Gernika? ¿Conoces la historia de Gernika? ¿Significa algo, en tu sentir, para nosotros, los baskos, esa localidad?

El hombre no sabía nada de estas cosas y le extrañaba la pasión con que le hacíamos estas preguntas y empezó á enfurruñarse.

Endulzamos la voz y seguimos preguntando.

—Pero qué, ¿no sabes que en Gernika existe la Casa de Juntas en que de tiempo inmemorial se reunían los Apoderados para dictar las leyes con que se regía Bizcaya bajo el régimen foral?

Nuestro hombre nos miraba con la boca abierta. Para él era tan nuevo todo esto como podría serlo para un hotentote.

No tiene tampoco la menor idea de lo que es y representa el Arbol de Gernika.

En realidad, un símbolo no tiene sentido para el que no está iniciado en la cosa simbolizada.

—¿Sabes el himno de Gernika?

—No señor.

—¿Como! ¿No has oído cantar el «Gernikako Arbola?»

—No sé lo que es.

—¿Pero dónde demonios has nacido tu? ¡Vamos á preguntarle. Pero nos contuvimos, por que aun nos faltaba averiguar lo esencial.

—Por supuesto, sabrás lo que son los Fueros.

—Contesta, pues, ¿qué son los Fueros?

—No tengo idea...

—¿Es posible? ¿No has oído hablar de los Fueros?

—Hé oído que son una **cosa mala** (!!!).

¿A quién has oído semejante sacrilegio?

—A LOS HOMBRES.

—¿A qué hombres? ¿Serían enemigos de nuestra raza? ¿Y los baskos dicen también que son cosa mala?

—Allí no se ocupan de estas cosas...

Hé aquí lo que hay en el alma de un niño ingenuo, bastante tonto para no tener ideas propias, bastante despejado para asimilarse lo que flota en el ambiente en que se ha criado.

Es, pues, el espejo del alma popular euskara en los tristes días que alcanzamos.



LA CASA DE VICTOR HUGO

EN PASAJES.

En el grabado que publicamos en la primera plana, existe una casa señalada con el número 1 en la parte superior de la fachada, como indicación de la casa que habitó Victor Hugo, el gran poeta francés, el año 1843, en el pintoresco puerto de Pasajes.

Deroulède, el agitador desterrado francés, ayudado por sus compañeros de destierro, queriendo honrar la memoria de aquel poeta, hizo colocar recientemente en la citada casa, una lápida con la siguiente inscripción, en francés y en español:

«Homenaje y recuerdo de Déroulède, Habert Gascogne y Soraluze, que descubrieron en esta fecha esta casa en que habitó Víctor Hugo en 1843, tras un año de investigaciones.»

Con tal motivo se celebró una fiesta cuya reseña fué publicada en estas columnas en oportunidad.

Como dato ilustrativo publicamos también el retrato de una anciana que aun vive en Pasajes y que recuerda con mucho cariño á Victor Hugo.



PESCADORA DE 84 AÑOS DE EDAD QUE TRATÓ Á VICTOR HUGO.

Un gran pensamiento

Lo es el iniciado en la sesión última habida en la Diputación provincial de Gipuzkoa, encaminado á celebrar el año próximo con ocasión de las fiestas euskaras de Villafranca, un gran certamen etnográfico, histórico y de arte popular del país basko, al que concurren las cuatro provincias hermanas y los pueblos basko-franceses.

La idea es magnífica. Su realización, como muy bien se dice en la moción firmada por los señores Gascue, Ituarte, Elósegui, Balbás y Pavía exponiendo el pensamiento, equivale á un grande y fraternal abrazo de los distintos grupos de una raza; abrazo que servirá para hacer inquebrantable la cohesión de la misma.

El campo de la exposición no puede ser más amplio.

Los trabajos etnológicos que presenten ilustres lingüistas, que reconocen por la lengua la antigüedad del pueblo que la habla, su naturaleza, su especialidad y su historia, escrita en ella con caracteres imborrables, nos harán conocer la filosofía de esta lengua; la primitiva de España.

Nada tiene tan íntima analogía con el carácter especial de una raza, con la manera de ser de un pueblo, con su temperamento y con su historia, con su vida y con sus cualidades, como su propio lenguaje.

Cuando los últimos vestigios de las Pirámides y las ruinas de Palmira hayan desaparecido por completo, todavía se conservará transmitida por la palabra del hombre, la historia de sus fundadores.

Murió la lengua del Lacio, para dar vida á las lenguas neo latinas.

Pero este baskuenze, hermano del sanscrito, casi tan antiguo como el mundo, idioma de las razas que con la civilización caminaron de Oriente á Occidente, hablado á orillas del Caspio y que hoy confunde sus enérgicos apóstrofes con el rumor del indomable Cantábrico, no ha muerto.

Desaparecieron en la nada millares y millares de idiomas, cuando envejecidos los pueblos que los hablaban, murieron también. Pero el baskuenze permanece y dura, permitiendo descubrir, no sólo el primitivo carácter nacional de los españoles, sino también la única luz que se puede vislumbrar para descubrir los países por donde pasaron sus progenitores al caminar hacia España.

¡Algo sagrado habrá en este idioma, cuando así resiste los tremendos embates del tiempo que todo lo borra; cuando sólo él perdura después que han muerto todos los que tras él se hablaron en el mundo. Aun del sanscrito, su hermano no se conocen ya más que las raíces que dieron ser á otros idiomas!

Cuando el baskuenze muera, puede decirse que junto con ese sagrado depósito que le legaron sus antepasados, ha muerto también el pueblo basko.

¡Llor, pues, á los que encauzan sus esfuerzos para darle el vigor que por desgracia le va faltando.

He aquí la importancia de los estudios filológicos.

Por otra parte, si miramos á la historia del país basko, veremos que si en Castilla hubo héroes, también los hubo en este país, que contribuyeron á elevar á la patria común, España, dándola días de gloria.

La imaginación poética puede reproducirnos á las huestes de Carlo Magno, derrotadas al paso del Roncesvalles en castigo de haber violado la neutralidad de este país; pueden llevarnos á los tiempos en que los marinos baskos imponían á la hoy orgullosa Inglaterra tratados de paz; pueden llevarnos á los tiempos que rompiendo las cadenas de la tienda del Miramolino, los baskos decidían del porvenir de España; pueden llevarnos á los tiempos en que la flota baskongada mientras parte cruzaba los mares y llegaba á latitudes nunca pisadas por europeos, el resto con el almirante Bonifaz decidió en el Guadalquivir la toma de Sevilla.

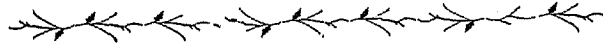
Pueden presentarnos á Oquendo, el invencible, á Elcano, el que ostenta por divisa el *Tu primus circum-*

detisti me; á Legazpi, el que en unión de Urdaneta nos regalaron un mundo, que hemos perdido en nuestros días para que la generación actual sirva de padrón de ignominia á sus hijos; á Magallanes, cuyo nombre señala al límite Sur de las Américas y otros ciento y ciento más.

Y en cuanto á arte popular, nada decimos; hablen por nosotros las hermosas industrias de este país que hoy son emporio y orgullo de España.

Este abrazo de los distintos pueblos de común origen euskaro, que se proyecta para el año próximo será el *resurrexit*, la demostración plena de que aún existe, bien á pesar de sus detractores, la raza cuyo carácter es como el hierro que en sus montañas se cría.

De "La Voz de Gipuzkoa".



Recuerdo de Gayarre

Un día de Septiembre de 1878, llegó á San Sebastián procedente de la vecina villa de Irún, el insigne Julian Gayarre.

Noticiosos de la venida algunos amigos y admiradores del gran tenor, preparóse en su obsequio un almuerzo en Ezcurra.

Durante la comida se habló de las contratas de Gayarre, de óperas, de autores, etc., y al fin recayó conversación acerca del afamado órgano de Santa María.

Gayarre tenía noticias del órgano y conocía mucho de nombre al maestro Santesteban.

No hubo más que decir. Todo el mundo se levantó de la mesa, y, andando, camino de Santa María.

Una vez en el coro de la iglesia, Santesteban tocó una *Plegaria* escrita por él mismo, y la tocó con tal sentimiento y delicadeza y con una perfección tan admirable, que el reducido auditorio felizmente impresionado no pudo menos de manifestar su entusiasmo hácia el maestro donostiarra.

Los que estaban cerca de Gayarre pudieron observar la emoción que á los primeros acordes del órgano se apoderó del alma del gran tenor, que visiblemente fué creciendo hacia el final de la *Plegaria*, y no bien hubo terminado, Gayarre felicitó con entusiasmo al distinguido compositor y organista.

Gayarre observó en todos los que le rodeaban, algo así como una súplica que no se determinaban á demostrarle con palabras, y *comprendiéndolo todo*, el ilustre nabarro se acercó al órgano y cantó.

Cantó á media voz el *aria* del *Fausto*.

Aquello era como un eco lejano de dulcísimas notas de ángel—dice quien nos recuerda el improvisado concierto—todos los afortunados admiradores fueron acercándose lenta y silenciosamente hacia el órgano y conteniendo la respiración escuchaban con extraordinario placer aquellas filigranas que se destacaban del acompañamiento melodioso del rey de los instrumentos.

Pero imposible tener allí á Gayarre sin oírle cantar como él sólo sabía hacerlo; imposible era resignarse á salir del templo después de haber escuchado aquellas finísimas notas, sin oír su voz en toda su extensión, y Gayarre, complaciente como nunca, cantó á toda voz, desplegando todas sus poderosas facultades.

Lo que entonces sucedió no se puede expresar con palabras. Fué un instante de esos en que el alma goza y se eleva irresistible á las regiones de donde irradia, con toda su grandeza y esplendor, el ideal purísimo de lo bello.

Cuando Gayarre sostenía aquel hilo de oro, aquella nota divina que él únicamente sabía emitir en el *Ave Maria* de Gounod, parecía que hasta á las imágenes de los altares llegó cierto influjo celestial....!

No lo debíamos decir, pero allá va: á poco llegó un aviso de la sacristía concebido en estos términos:—que hagan ustedes el favor de no profanar la iglesia!—

Hubo quien contestó:—Diga al autor de semejante aviso, que se le perdona, porque no sabe lo que se dice.

Después de dar un paseo por el Urgull, Gayarre volvió á Irún, siendo cariñosamente despedido por todos sus admiradores.

FRANCISCO LÓPEZ ALÉN.

San Sebastián, Junio 1903.

Cátedra de baskuenze de Bilbao

LOS EXÁMENES

En la cátedra de baskuenze sostenida por la Diputación de Bizkaya, y bajo la dirección del distinguido euskarófilo D. Resurrección María de Azkue, han obtenido premios los siguientes alumnos:

Del segundo curso: Don Florentino Juaristi, don Adolfo Uribarren, don Luis Ortíz de Zárate, don Diego Amézaga, don Celestino Pérez, don Ramón Eguía y don Eusebio Barañano.

De primer curso: Don Jacinto Basterrechea, don Filomeno Eguiguren, don Francisco Marcoarta, don Pablo Jiménez, D.^a María Santamaría, D. Pablo Juaristi, don Cosme Zalbidea, don Alberto Arrieta, don Francisco Lloña, don Félix Leniz y don José Munarri.

El examen consistió: primero, en una conversación sostenida entre el profesor y cada uno de los alumnos acerca de diferentes asuntos, y empleando solamente el idioma basko (en las dos horas y media próximamente que duró el examen, no se hizo uso del idioma castellano); segundo, en leer (y correctamente, por cierto), trozos de artículos literarios publicados en el semanario basko «Ibaizabal» que vé la luz en Bilbao, y dar después razón de lo que leían, hablando también en basko con el profesor.

Esto dá magnífica idea de los resultados de la enseñanza, del método empleado por el profesor, de la buena voluntad y aplicación de los alumnos, y es prueba de que el baskuenze no es tan difícil de aprender como á primera vista pudiera parecer, y es de esperar que con estos medios que puede decirse están al alcance de la mano, acudá gran número de alumnos á aprender el idioma prehistórico y originalísimo que habla la mayor parte de la población de Bizkaya y Gipúzkoa idioma que cual un picacho de granito sobresale de los terrenos de aluvión que cubrieron y ocultaron para siempre á sus coetáneos y á muchos otros de formación

posterior. Digno parece conservar esa muestra viviente de los idiomas prehistóricos.

Hay que tener en cuenta que los alumnos de la clase de baskuenze son todos bilbainos y, por lo tanto, que no sabían sino alguna palabra aislada de este idioma al empezar el aprendizaje; y que los ocho meses de duración del curso quedan reducidos á muy poco teniendo en cuenta las vacaciones y días festivos, y que solo hay una hora de clase diaria.

Como detalle interesante y por ser esta ocasión muy propicia para publicarlo, consignaremos que en recientes oposiciones celebradas en Pamplona, ganaron las notarias de San Sebastián y Ochogabia (Nabarra), respectivamente, los señores don Adolfo Sáez Alonso, hijo de Portugalete, y don Amalio Arri, natural de Santander. Estos dos alumnos de la clase de baskuenze, sostenida por la Diputación, hicieron en Pamplona el examen acostumbrado del idioma del país y brillantemente, por cierto.

A muchos de los que presenciaron los referidos exámenes, les llamó la atención al oír hablar y responder á preguntas, y leer y explicar lo leído, haciendo uso del baskuenze solamente.

Gran labor ha realizado, verdaderamente, el señor Azkue, á quien enviamos nuestra cariñosa felicitación

BIAK ESTU

—Jose zelan biziten da estu maizterra
Ta bere ugazaba bardintsu antzera?
—Bati zergaitik arin datorkan urtea
Errentarako bete baño len poltzea;
An dago barriz estu pentzetan bestea
Noz elduko etedan barriak artzea,
Maizterra oiñez dabill, jaubea lcochean,
Baiña estutasuna bien biotzean.

FELIPE ARRESE TA BERTIA.

UNA CARTA

A PROPÓSITO DE "LAS TRADICIONES"

Preguntaron á uno (se ignora á quién) para qué servía el exquisito refinamiento de su arte, si muy pocos podrían comprenderlo. Contestó: "Me bastan pocos, me basta uno, me basta ninguno."

Salvas las distancias, es nuestro caso.

Al escribir "Las Tradiciones", no buscábamos la aprobación de todos los lectores, ni la de muchos, ni la de uno solo siquiera, ajustando nuestra conducta á las palabras preceptivas de Epicuro: "nunca quise adular al pueblo, que no aprueba las cosas que yo sé, ni yo sé las que él aprueba."

Pero, á pesar de todo, es grato ser comprendido por los espíritus selectos.

La mejor recompensa para un hombre honesto es ver compartidos sus sentimientos y sus ideas por las personas de juicio recto y acreditado en la sociedad.

Sí, pues, nuestras opiniones, sin pretenderlo expresamente, obtienen el beneplácito de los escogidos, nos consideramos favorecidos con una dádiva inesperada de la fortuna, con un desborde de beneficios, por que ya, sin eso, nos dábamos por pagados al justo con la satisfacción de la propia conciencia. No somos

traficantes de popularidad, ni sotificadores de la conciencia, ni pregoneros de mentiras y falacias, aunque sabemos que éstas son mercaderías que tienen fácil y lucrativa colocación en el mercado.

Nos conceptuamos excesivamente remunerados con que haya uno no más, y de la calidad del que firma el siguiente escrito, que reconozca la sinceridad y la bondad de las doctrinas que hemos sustentado y sustentaremos hasta el fin de nuestros días, sean cuales fueren la naturaleza y la cuantía de los intereses particulares que resulten lesionados.

Señor Director de LA BASKONIA:

Mi distinguido amigo:

He leído con atención y agrado los seis artículos que ha dedicado la Revista de su digna dirección al estudio de LAS TRADICIONES.

Es un estudio que honra á la Revista.

Aunque el tema es un tanto abstracto—dada, sobre todo, la forma sentenciosa y filosófica en que está desarrollado—se lee con agrado, además de por su estilo claro y preciso, por la hermosa concisión y pureza del lenguaje, y la conclusión natural y convincente de las demostraciones.

Fuera de todas esas bellezas tan difíciles pero necesarias para estimular la lectura de los trabajos del pensamiento meditado y reflexivo, resaltan también en él tal abundancia y robustez de principios informativos de la psicología humana, que le hacen muy instructivo y por lo tanto muy recomendable.

En él se hace el verdadero distingo entre el tradicionalismo fatal y sistemático que aherroja cerebros y pueblos á mitos que en su vana inmutabilidad llevan el signo fatídico de la muerte, y la tradición de principios generadores de la vida fecunda y creadora, que alimentan con la lozanía de la existencia las fuerzas progresivas del desarrollo moral. Lo mismo que deja archi-demonstrado que es esta última la naturaleza de la tradición del régimen euskaro, por lo mismo que este régimen se funda en el libre exámen de los gobernados, ó sea, en el libre albedrío del pueblo.

Me complace este estudio, no tanto porque corrobora mi convicción al respecto, como porque esta clase de exámenes analíticos, con ser los únicos que pueden informar el principio fundamental de las verdades humanas, se descuidan con tan lastimoso exceso, que se tienen por argumentos más serios las rutinas ó sofismas que se derivan de la crónica ó de la rapsodia paradójica, que las que surgen del estudio razonado de la naturaleza de las cosas en sí.

De aquí surge esa eterna inconsciencia pública en guerra abierta con todo sano criterio y virtud, deformando el espíritu y las aspiraciones de los pueblos dentro de formulismos fatídicos, que los arrastran á la negación del propio ser.

En lo que al pueblo basko se refiere, creo se hace indispensable y aún urgente ese estudio razonado y comparado de sus instituciones, para evitar precisamente los prejuicios que deprimen su concepto, infundiéndole la duda enervadora de las virtualidades de su propia causa.

Fúndome para ello en que si bien el régimen euskaro ha sido encomiado en todos los tonos, lo ha sido casi siempre por el reflejo de las virtudes del pueblo basko, y no por la virtud intrínseca de las instituciones que las han originado.

No son solo los extraños, los que incurren en el absurdo de creer que pueblos seculares, de caracter preciso y definido como el euskaro, pueden ser superiores á las instituciones, que le han discernido el sello étnico de sus peculiaridades, hay también baskos ilustrados que han incurrido é incurren en el mismo absurdo—baskos que por falta de este examen han sostenido y sostienen la presunción de la compatibilidad entre el régimen foral y el centralismo de la constitución nacional; y que apoyados en esta presunción han contribuido, con cierta inconsciencia, no solo á la conculcación de las bases forales, sino también al falseamiento de la historia, atribuyendo á causas extrañas, cuando no á la depresiva ignorancia, la tenaz resistencia del país basko á la imposición del constitucionalismo nacional.

La sabia recomendación de "conócete á tí mismo" como

precepto ilustrativo no ha tenido desgraciadamente la debida aplicación con respecto á nuestro régimen político, el cual, no obstante formar parte integrante de las costumbres baskas, no se ha estudiado en sus bases ó al menos no se ha propagado su enseñanza, especialmente, en los elementos que han pretendido llevar la supremacía de la cultura en la Euskaria.

Y eso que hace cerca de un siglo que Zamácola anotaba la coincidencia de la república modelo razonada, soñada por Aristóteles, con las bases prácticas del sistema euskaro;—y más de tres décadas desde que Arrese (Julián) hizo el hermoso ensayo comparativo del régimen foral con las más avanzadas instituciones republicanas.

De esta escusación del estudio de los principios fundamentales de las instituciones forales, surge la sensible anarquía de la política baskongada.

Se hace la apología, pero no se hace el raciocinio.

Se encomia el fuero, y aún más, se le ama, pero como un mito ó como una reliquia sagrada, si así se quiere; pero sin la conciencia de lo que significa y vale—sin el calor que las convicciones profundas y arraigadas originan.

Y sin embargo, como dice el autor de LAS TRADICIONES en ese régimen euskaro, que se ha llamado el fuero, estriba el ser ó no ser del pueblo euskaro.

¿Puede esperarse razonablemente la recuperación de ese régimen con sentimientos y aspiraciones tan vagas?

¿Puede presumirse que en un medio semejante, puede surgir un partido político bastante poderoso, para aunar é imponer la voluntad de un propósito definido?

Es difícil sino imposible.

Fuera de este mal, que se está haciendo orgánico, se ha incurrido también en el error de singularizar con exceso la causa baskongada de la causa nacional ó española.

Los políticos baskongados han creído con ingenuidad incomprendible que podían actuar como constitucionalistas colectivistas en el gobierno general, haciendo salvedades con respecto al propio, y de este error, que lo han explotado los poderes públicos, han surgido antagonismos desagradables, que tienen un cariz ingrato, porque acusan un egoísmo de que es incapaz el pueblo basko.

La causa baskongada, para que pueda prosperar, es preciso hacerla expansiva, propendiendo á que se haga nacional;— porque, además de ser siempre odiosas las escepciones, debe tenerse presente que si el régimen autonómico, que es la tradición española, es bueno y necesario para los baskos, lo es también para los demás pueblos históricos que constituyen la región española.

No se puede tener una doctrina para casa y otra para el vecino;—no se puede ser autonomista y centralista á la vez, sin faltar á las nociones más elementales del criterio y de la consecuencia.

Por lo tanto creo que el regionalismo, que es una aspiración nobilísima y probablemente la única que puedan salvar de sus apremios morales y materiales á España, debe tener su primer baluarte en el país basko; porque es del único sistema nacional que puede recobrar su régimen autonómico, con bases, no solo para conservar su integridad, sino también para difundir el beneficio de sus instituciones.

Figurásemme también que, por lo mismo que es la única política nacional conciliable con el fuero, es el único medio que pueda armonizar las divergencias que dividen á los baskongados porque traería el caso ó la necesidad de plantear en casa el dilema de euskaros ó anti-euskaros.

.....
Me apercibo de que estoy haciendo programa, cuando el propósito solo era recomendarle su estudio, como ampliación y complemento de LAS TRADICIONES.

Me ha gustado tanto este trabajo, especialmente en sus conclusiones finales, que desearía verle ampliado en su desarrollo general; esto es, en la manera práctica posible de que esa tradición vital pueda ingerirse en la política nacional, dentro de las exigencias que impone la consecuencia.

Creo sería de oportunidad, porque se debate la cuestión en el país basko con algun empeño, y entre sus lectores hay muchos que también desearían la dilucidación de ese punto, entre los cuales está, su aff. amigo y S. S.

FERRÓN DE OLLAZ.

Buenos Aires, Julio 1903.

ARTICULO

Y GASTRONOMIA

EL QUESO

SU FABRICACIÓN

Continuación

Port-du-Salut

Este queso es originario de la abadía de los Trapenses de Port-du-Salut, cerca de Laval (Mayenne); se distingue del Gruyère porque la pasta está medio cocida, y viene á ser un término medio entre los quesos refinados y los quesos cocidos.

Vamos á ver las manipulaciones que son necesarias para obtener este queso: Primeramente se introduce el cuajo en cantidad suficiente para obtener una coagulación completa en treinta minutos á la temperatura de 28 á 30°; en diez minutos se procede á romper y subdividir la leche cuajada; seguidamente se amasa durante veinte minutos la pasta que los grumos queden del tamaño de un grano de trigo, se deja reposar cinco minutos y después se procede á extraer el suero. Terminado esto se introduce en moldes de 28 centímetros de diámetro por 8 de altura, guarnecidos de lienzo; se sujeta la masa á una presión moderada de 6 kilogramos por kilo de queso durante seis horas; en el transcurso de este tiempo se vuelve varias veces y se le cambia de tela; en seguida se pasa al secadero, y al cabo de unos días, cuando ya está bien seco, se le sala con sal menuda y se le lava con agua salada á la temperatura de 12°; esta operación se repite durante doce días, al cabo de los cuales se lleva á la cueva, donde pasadas seis semanas debe estar bueno para el consumo.

Las piezas de este queso suelen tener un peso aproximado de 2 kilos 300 gramos; es decir, que con 100 litros de leche se obtienen cinco quesos.

QUESOS DE LOS ALPES Y DEL JURA

En estas famosas montañas se fabrica gran cantidad de quesos blandos, afinados, unos crasos y otros secos, pero todos muy estimados y vendidos á precios remuneradores en los mercados de París, Lyon, Marsella, Ginebra, etc.

Estudiaremos con algún detenimiento su fabricación, pues es sencilla y fácil de imitar en todas partes, aunque sólo se disponga de leche de cabras.

Chevrotin

Este queso de leche de cabras se fabrica de la manera siguiente: se introduce el cuajo en la leche inmediatamente después de ordeñada á una temperatura de 30 á 32°; á los treinta ó cuarenta minutos está cuajada; se desnata seguidamente y se vuelve á calentar á una temperatura de 40°, hasta que los pedazos de cuajo sean del grosor de una nuececilla. Esta operación dura solamente algunos minutos, y en seguida se retira el cuajo del fuego y se le deja reposar un cuarto de hora en unión del suero; suero que luego se saca por medio de una cuchara y se introduce la leche cuajada en los moldes; éstos son cilíndricos, llenos de agujeritos todo alrededor y en el fondo, para que pueda destilar con facilidad el suero. Este queso, una vez en el molde,

se le da vueltas varias veces para facilitar su depuración, y luego, por medio de un peso moderado, terminar la destilación.

Los quesos del Jura, idénticos á éste, tienen una fabricación algo diferente. Se hace cuajar la leche en frío y se divide ligeramente la leche cuajada, que se deposita seguidamente en los moldes, sujetándola á una presión muy ligera; después de ocho ó diez horas que están destilando se los saca del molde, se salan y se ponen á secar, y á los pocos días se envuelven en hojas de genciana y se llevan á la cueva.

Estos quesos se fabrican con leche de cabras pura ó de cabras y vacas mezcladas. El rendimiento de esta mezcla es de 8 kilos de queso y 2 de manteca por 100 litros de leche.

Serac de Chevre

Este queso es delicioso, especialmente recién hecho. Su confección es muy sencilla. Se calienta el suero hasta que principie á hacer espuma y esté á punto de hervir; entonces, muy despacio, con intervalo de un minuto, se va echando agua fría en el circuito interior de la caldera, donde se calienta el cuajo, y esta operación se repite por tres veces. Luego se deja hervir á fuego lento hasta que el Serac haya adquirido bastante consistencia para no pasar á través del tamiz ó espumadera que hay que emplear para sacarlo de la caldera y meterlo en los moldes.

Tome de battue

Para fabricar este queso se toma leche desnatada que se calienta á una temperatura de 28 á 30° para introducir la leche cuajada; no se debe calentar demasiado, porque generalmente esta leche es algo agria; hay que poner poco cuajo, con objeto de que no cuaje antes de los cuarenta ó cincuenta minutos. Entonces se bate con la mano despacio y no por mucho tiempo, y cuando ya tiene bastante consistencia se coge con una espumadera y se pone en moldes; luego se dejan los quesos durante veinticuatro horas en el secadero, ó sea un sótano seco, dándoles vueltas y salándolos con moderación durante cuatro ó cinco días. Al cabo de este tiempo se llevan á otro sótano ó cueva más fresca y se continúa la operación de volverlos y salarlos ligeramente.

Este queso no se puede conservar mucho tiempo. Cuando se come recién hecho se asemeja á una pasta suave y sabrosa, tal vez demasiado dulzona; por eso en algunas partes, al cuajar la leche, echan unos polvitos de comino.

OTRA PREPARACIÓN.—Se calienta la leche desnatada donde se ha introducido el cuajo, y la cuajada que se obtiene se pone á escurrir en los moldes. Cuando se ha escurrido el suero se sala un poco la cuajada y se pone en un cuezo agregándole algunas especias, pimienta, carela, anís, pimentón, etc., etc., y por cada libra ó medio kilo de cuajada una cucharada de ron ó aguardiente de buena marca. Se amasa todo con las manos y se da á los quesos la forma que se quiere. En cuanto está suficientemente seca la pasta se envuelve en una tela muy fina y se embala, poniendo varios en una misma caja, que debe cerrarse muy bien y ponerla en un paraje caliente; después de estar cuatro ú ocho días en las cajas puede darse al mercado.

(Continuará)

LA LANGOSTA

CARACTERES de leyenda asumen las relaciones de estragos causados por la langosta, que es preciso visitar una comarca plagada, para que la razón se conzanza de la realidad de tales referencias.

Cuando la nube de langosta ha alzado el vuelo, obscurece el esplendor del sol y sus millones de alas producen un ruido semejante al vendabal, cayendo al suelo en ese viaje, infinidad de ellas, muertas ó cansadas.

Campos feracísimos, donde comienzan las mieses á dorarse, prometiendo una insuperable cosecha, aparecen á las pocas horas convertidos en mísero, rastrojo que hasta el ganado desdenea. Parece increíble que tanto estrago pueda causar un pequeño insecto que estando aislado se le mata con un dedo.

La langosta es conocida desde la más remota antigüedad. Aparece primero en tiempo de Faraón, cuando no cediendo éste al pedido de Moisés sobre la liberación de los israelitas, castigó el Señor por medio de las plagas de Egypto; y aun hoy los rabinos judíos pretenden que en las alas de tales insectos hay signos hebraicos formado por los dibujos vertebrales, donde dice: "Cólera de Jehová."

En la historia de casi todos los pueblos de Oriente, tiene participación la langosta, siendo causante en el siglo XVII de una sangrienta guerra, porque habiendo talado la Ucrania, obligó á los cosacos á buscarse alimento por medio del hierro y del fuego. Carlos XII vió comprometida la fortuna de sus armas, al querer pasar un desfiladero en la retirada de Pultawa, pues aquel estaba ya ocupado no por soldados de Pedro el Grande, sino por un numerosísimo ejército de langostas, que cegó jinetes y caballos y la obstruyó el camino.

Los árabes la temen por sus estragos y la creen igual á nosotros, pues dicen que fué hecha de la masa que sobró á Dios después de formar al hombre, no debiendo, pues, extrañarnos que los poetas del Yemen canten los amores de la langosta en sentidas estrofas.

Un monje llamado Alvarez enviado por la Iglesia, cobró tal fama con sus exorcismos contra la langosta, que hasta los gentiles reclamaban su enérgica ayuda y el Sudán se convirtió bien pronto en célebre campo de sus conjuros.

Pero el mejor método á seguir fué el adoptado en tiempo de Carlos II por un arciano de Madrid que uniendo la acción á la rogativa salió un día á los campos á matar langostas, y ofreció un jornal á cuantos quisieron acompañarle en su dificultosa tarea.

Según algunos naturalistas, tienen las langostas reyes ó guiones que les sirven de jefes ó exploradores; pero esto no ha sido bien estudiado y se ignoran los caracteres distintivos de ese guión, caso que realmente exista, pues si lo contrario sucediera, sería de incalculable utilidad, dado que podría hacerse más efectiva la extinción de la langosta, supuesto que según afirman algunos escritores, sigue la columna tan ciegamente á

sus guías, que si estos desaparecen aquella se detiene enteradamente, desconcertándose por completo.

La muerte de la langosta tiene siempre por precursores á sus amores; la hembra deposita sus huevos en tierra, rodeándolos de una envoltura impermeable, parecida á las celdas de las avispas, huevos que luego se transforman en millones de temibles langostas.

Para darse una idea de la magnitud de esos ejércitos, citaremos las cifras del veterinario francés Durand, quien estudió durante muchos años las plagas de Argelia y quien observó una columna de langosta de 25 kilómetros de frente por 4 de fondo (cien millones de metros cuadrados); comprobó que la densidad de la columna, era de cinco insectos por decímetro cuadrado constituyendo por tanto la cantidad de 40.000.000.000 de langostas con un volumen de 100.000 metros cúbicos y un peso de 50.000 toneladas.

Ultimamente en la provincia de Córdoba (España) ha habido una gran invasión de este terrible acridio, en una extensión enorme.

Se hicieron diferentes ensayos para su extinción. En uno de los puntos se hizo una trocha metálica empleándose 4.500 cajas de gasolina y 4000 litros de Zotal.

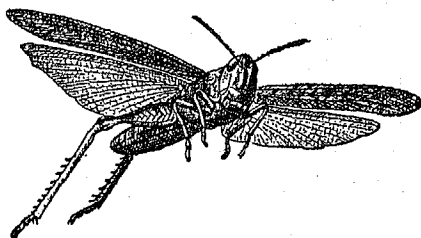
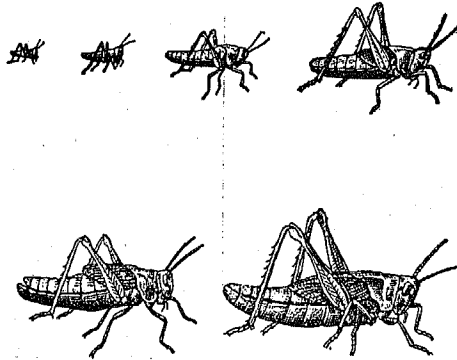
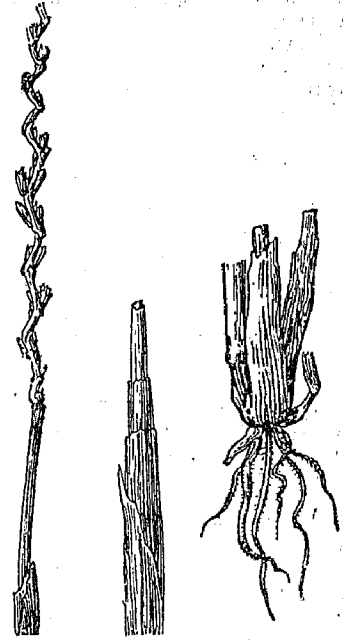
En otra zona, se empleó un procedimiento que dió bastante resultado, Consistía este en formar ruedas circulantes de hombres y muchachos, quienes girando incesantemente en torno de una manga de insectos, la estrechan y acorralan en un palmo de tierra, haciendo luego con el Zotal ó la gasolina soberbio exterminio. Con este medio se pesaban diariamente 1.800 arrobas de langosta.

Es natural, que estos trabajos requieren una actividad y una inteligencia infatigables, aprovechando la aglomeración del insecto en grandes masas que se extienden y retuercen en compactos y sendos cordones.

Merece la pena de ensayar todos estos medios para conseguir la desaparición de esta terrible plaga que asola tantos territorios causando el pavor de las gentes que ven en pocas horas desaparecer el fruto de sus trabajos.

Tenemos informes de que también en esta república avanza la langosta por el noroeste de Catamarca y que ha tomado posesión del centro de esa provincia y ha cubierto la superficie de los departamentos de Andalgalá, Belén, Cafallán, Pomán, Ancaste, La Paz, extendiéndose hasta las salinas de Córdoba.

Además de esa región, la langosta ocupa los departamentos de Jiménez I, Figueroa, Jiménez II, Silipica, Choya, Loreto y Robles, de la provincia de Santiago del Estero.



Influencia de la naturaleza del suero sobre el cultivo del trigo.

Una revista alemana resume como sigue los resultados á los cuáles han conducido las experiencias hechas al respecto.

Para obtener la mayor cosecha de trigo en un suelo de humus, es necesario tomar grano recogido en suelo arcilloso. En un suelo arenoso, el mejor resultado se obtiene con granos procedentes de un terreno calcáreo.

Para los terrenos calcáreos ó arcillosos, las mejores cosechas son producidas por granos obtenidos en terreno arenoso.

Por el contrario, los granos salidos de un suelo de humus ó de calcáreo dan en un suelo de humus la más débil cosecha.

En un suelo arenoso el grano menos favorable, es aquel que ha sido recogido en un suelo de la misma naturaleza ó en un suelo de humus.

Las condiciones son igualmente desfavorables para un grano recogido en un suelo calcáreo ó en el humus, y sembrado en un terreno calcáreo.

En resumen se ve que no conviene sembrar el trigo en un terreno de la misma naturaleza que aquella de donde proviene el grano.

Esta propiedad no es por otra parte especial del trigo.

Es necesario notar que las condiciones meteorológicas y el clima juegan también un rol importante. Es así que se ha constatado que los granos provenientes de una latitud más setentrional que aquella del campo sembrado dan las mejores cosechas.

INFORMACIONES

Colonización Oriental

El gobierno de la vecina república tiene el propósito de abordar cuanto antes la solución de algunos asuntos relacionados con la viabilidad de aquél país y el desarrollo de la colonización, á la que parece tratar de dar gran impulso.

Trata así mismo de realizar cuanto antes la construcción del ferrocarril de Nico Pérez á Melo, y del de Maldonado y Rocha á Montevideo.

La exposición de Santa Fé

La Sociedad Rural Santafecina continúa recibiendo pedidos de instalación para exhibir animales y maquinarias en la próxima exposición agrícola y ganadera de septiembre.

El plazo para conceder locales termina el 31 de Julio.

El transporte del trigo argentino

Este año el transporte de trigo del ferrocarril Buenos Aires y Rosario ha sido el mayor que ha verificado la empresa desde su fundación.

Baños contra la garrapata

Antes de dictar el ministro de agricultura la nueva reglamentación para la hacienda atacada de garrapata, se propone solicitar autorización del congreso para apropiar, ampliar y modificar los bañaderos existentes.

Como el gasto requerido se calcula en la cantidad de 90.000 \$, habría que imputarlo á un crédito extraordinario.

Comienzo de la siembra

Informan de Rafaela (Santa Fé) que los colonos están entregados á la tarea de la siembra, encontrándose las tierras en estado inmejorable.

Bajante del Salado

Afortunadamente se ha iniciado la baja del rio Salado, cuyas crecientes suelen originar inmensos perjuicios en una enorme zona del Sur.

Mortandad de ovejas

Las continuas lluvias han producido sus efectos en algunos puntos de la campaña oriental. En Paysandú, entre Salsipuedes y Queguay, la mortandad de ovejas se ha presentado en forma relativamente extraordinaria, producida por la lombriz.

Lanas

En los depósitos del Mercado Central de Frutos quedó ayer una existencia de 700.000 kilos, habiéndose recibido 84.590 y retirado 45.590 kilos.

Pielas lanares

Persisten las quejas por las malas condiciones en que llega gran parte de este artículo, el cual sigue colocándose con interés á precios satisfactorios que alcanzan el límite de 0.74 \$ para las clases finas de consumo.

Cereales

Se paga hasta 6.50 \$ por las clases especiales para consumo, de 6.10 á 6.30 \$ por las superiores, de 5.80 á 6 \$ por las buenas clases y de 5 á 5.90 \$ por las demás clases.

—El maíz sigue firme. La exportación opera para entregar en este mes 4.10 \$ en dársena y para agosto 4 \$. El consumo compra en el Once, pagando por seco de 3.80 á 3.90 \$; por fresco de 3.60 á 3.70 y por húmedos de 3.30 á 3.60.

A última hora á causa de las noticias desfavorables de Norte America, se cotizaba en dársena á 4 \$ para entregar en este mes á 3.90 para agosto.

—Para el lino continúa presentándose en condiciones muy desfavorables el mercado, pues solo obtiene un escaso interés 8.50 \$ por cada 100 kilos el de 4 o/o de base de cuerpos extraños.

—Los precios de la avena se mantienen sin variación, cotizándose de 3.40 á 3.80 \$, las buenas y de 2.80 á 3.30 las regulares.

—Se cotizó á precios firmes la cebada. La superior obtuvo de 4.80 á 5 \$ y las buenas de 4.30 á 4.50 \$ los 100 kilos.

—Hubo interés por semilla de nabo, cuyos precios estuvieron firmes. No se realizaron operaciones por falta de artículo.

—Se vendieron 20.000 kilos de semilla de alfalfa especial de 6.20 á 6.50 \$. La demanda es escasa.

Industria lechera

Acaba de formarse en Londres una importante empresa para la explotación en este país de la industria lechera, empleando los procedimientos más modernos para la manipulación y que exportará dicho producto en diversas formas.

Cueros secos de vacunos

Páganse hasta 840 \$ por los de consumo de campo.

∞

La agricultura en Concordia

De los 6829 kilómetros cuadrados que componen la superficie del departamento de Concordia, la parte cultivada alcanza á unas 12.000 hectáreas, más ó menos, quedando dedicado lo demás al pastoreo.

En los cultivos explotados por 132 agricultores, entre propietarios, arrendatarios y medieros, figuran, en primera línea, el maíz y el tártaro, cuyos productos se aprovechan, en parte, en las fábricas de aceites de los Sres. O. Budge y Ca., en Concordia, y de D. Arturo González Vicente, en Villa Libertad, departamento de Federación, produciendo entre las dos de 85 á 90.000 litros de aceites de ambos productos. El sobrante del maíz se exporta.

En los alrededores de Concordia el mayor rendimiento de maíz, este año, ha sido de 1700 á 1800 kilos por hectárea. El rendimiento general es de 800 á 900 kilos.

El trigo, cuya cosecha, hasta ahora, no ha pasado de dos millones de kilos al año, sirve exclusivamente para el consumo de aquel departamento.

El cultivo del lino ocupa tan solo una superficie de 1300 á 1400 hectáreas, y su rendimiento varía, según los años, entre 400 y 500 kilos por hectárea.

La cosecha del maíz, este año, ha tenido un éxito inesperado; se calcula, pues, que el rendimiento, en general, alcanza á 2000 kilos por hectárea.

∞

La cosecha en Junin

La cosecha de este año en Junin supera á la del anterior en un 70 o/o, contrastando con la escasez de medios de transporte á las estaciones.

Actualmente los acopiadores abonan á los carreros un 50 o/o más por la tarifa de acarreo, no obstante lo cual éstos se muestran cada día más exigentes, debido á que son los árbitros absolutos de la situación.

Los pedidos de carros que se hacen diariamente á la provincia de Santa Fé no dan abasto. Término medio, el jornal que gana cada carrero es de 20 \$ diarios.



En el Centro Navarro.—Con mayor entusiasmo si cabe que en años anteriores, ha celebrado este centro el próximo pasado domingo, sus tradicionales fiestas en honor de San Fermín, patron de Navarra.

Por la tarde, en el Fronton Buenos Aires, hubo partidos de pelota, carrera de marlos, de la que salió vencedor el Sr. Villanueva, palo jabonado, rompe-cabezas, gallina ciega, olla ciega, juego de la sarten y carrera de embolsados.

Por la noche una opípara cena en el salón del centro que dejó satisfechos á los más exigentes por su abundancia y suculencia.

La rondalla amenizó el acto.

En el momento de los brindis, se despacharon á su gusto el *parlamentario* Ochoa con la *patatera* y el poeta *Ignótus* con un *espíche* poético-político espeluznante.

Agradecemos á los dulzaineros la atención que tuvieron por la mañana al visitarnos en corporación tocando dianas.

En resumen mucha alegría, sport gastronómico y *tuti contenti*.

—En el salón del "Centro Catalá" tendrá lugar el sábado una velada organizada por el Centro Navarro.

Se representarán las piezas "Entre doctores" y "Los incansables", intercalándose en el programa varios números de concierto.

De viaje.—Ayer partieron para Europa en el vapor Citta di Torino, los Sres. Hilario Baqueriza, (de la casa de los Sres. Goyenechea, Bilbao y Cia.), y los Sres. José H. Arriandiaga y José M. Inchausti, comerciantes de La Madrid.

Varios amigos del primero de dichos señores fueron á despedirlo abordo, y al obsequiarlos con una copa de champagne, se improvisó un rato de expansión, en el que después de desearle el completo restablecimiento de la enfermedad que le motivaba el viaje, se cantaron varios aires baskos á dúo.

Les deseamos un feliz viaje.

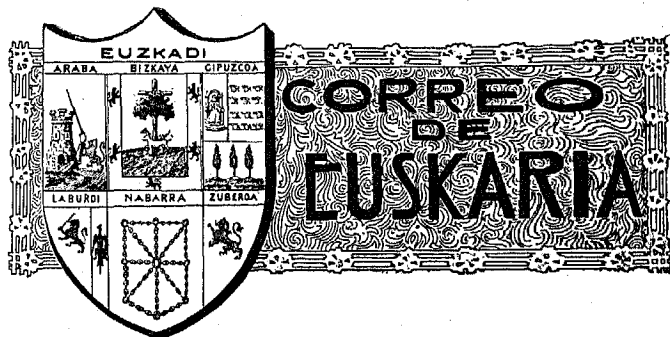
Traslación.—La importante casa comercial de los señores Lecuona y Galarza y que lleva por título "Tienda y Almacén de los Baskos", en Villa Casilda, con motivo de los prósperos vientos que impelen el negocio, se ha trasladado á un local más ámplio, en el que desarrollarán con más facilidad las actividades comerciales que poseen sus jóvenes dueños.

No es extraño que prosperen, dadas las dotes y simpatías que entre el pueblo en general han conquistado.

Nacimientos.—La señora de nuestro estimado amigo y colaborador D. Pedro M. Otaño, ha dado á luz con toda felicidad una hermosa niña.

—Igual suerte ha cabido á la señora de nuestro buen amigo D. Miguel Goitia, comerciante de Carlos Keen.

Nuestra enhorabuena.



ALABA

"LA REPÚBLICA".—Con este título ha comenzado á publicarse en Vitoria un nuevo periódico.

TIPOS REGIONALES.—El *Heraldo Alavés* publica un artículo en el cual, haciéndose cargo de la invitación dirigida por el Ayuntamiento de San Sebastián á la Diputación de Alava para que envíe grupos de alabes con sus trajes característicos al concurso de tipos regionales que se ha de verificar en aquella ciudad en Septiembre próximo, excita á la Corporación provincial á proceder con interés en ese asunto, á fin de que no falte la representación de Alaba en la citada fiesta.

LA FILARMÓNICA.—Esta sociedad musical dió el mes pasado en el teatro principal de Vitoria un concierto, siendo objeto de muchos aplausos por parte de la numerosa concurrencia que asistió.

NUEVA ALHÓNDIGA.—El presupuesto de la nueva alhóndiga que se construirá en Vitoria, asciende á 250.000 pesetas.

GIPUZKOA

CASA DE CORRECCIÓN.—Se trata de establecer en San Sebastián una casa de corrección en que se instalarán talleres para que los muchachos reclusos puedan aprender un oficio.

ZUMARRAGA.—El Ayuntamiento de esta villa, gestiona la debida autorización para sanear una marisma de dominio público, situada á la orilla izquierda de la ría Urola, y que queda dividida en dos porciones por el puente de la carretera de Zumaya á Guetaria, para destinarla á la construcción de almacenes y demás servicios anejos al tráfico de dicho puerto.

EN ZARAUZ.—Se ha celebrado con gran animación la fiesta de la Trinidad, nombre que lleva una de las calles de aquella localidad.

NOMBRAMIENTO.—El Sr. Eugenio Ayerbe y Galdona ha sido nombrado Juez de Deva. Según se nos informa, es una persona de prestigio, de seriedad y de conocimientos prácticos, y que con el carácter que le distingue sabrá conducirse con todo celo y rectitud en el cargo para que ha sido nombrado.

LA FIESTA DE SAN MARCIAL.—Escriben de Irún, con fecha 9 de Junio:

“Empieza ya á notarse la proximidad de la fiesta de San Marcial, y nos ha preocupado mucho si este año se celebrará ó no el tradicional Alarde con que conmemoramos los iruneses el glorioso hecho de armas del año 1522.

Ya la cuestión está resuelta. No hay quien se atreva á ordenar la supresión de la fiesta militar, porque al intentarlo, vé que apuntan sobre él todos los rifles y escopetas del ejército de San Marcial. Así es que habrá Alarde como todos los años.”

VERANEO.—De diversos pueblos veraniegos tenemos noticias de la animación que se ha iniciado con motivo de la llegada de forasteros, que van á gozar de las delicias que brindan nuestras playas.

ENLACE.—El once del pasado constituyó en San Sebastián un acontecimiento social, el enlace del Sr. Ramón Urcola con la señorita Pepita Anzola.

EL ORFEON DONOSTIARRA.—Continúa sus ensayos con mucha constancia é interés.

TOLOSA.—Ha sido nombrado Juez de esta villa el abogado D. Guillermo de la Lama.

SAN SEBASTIÁN ARTÍSTICO.—Si la cultura de un pueblo se mide por sus manifestaciones artísticas, forzosamente hay que reconocer que San Sebastián es por todo extremo culto.

En la actualidad, existen en San Sebastián tres agrupaciones artísticas: la banda municipal, la Sociedad Unión Artístico Musical y el Orfeón Donostiarra. Pues bien; las tres se preparan á dar prueba de su valía y de sus adelantos.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Antonina Orbea Berraondo, Gregoria Aduriz Galarraga, Ignacio Maestre.

En Hernani: Nicolasa Ansorena.

En Tolosa: Ramona Celaya, viuda de Eguía.

En Rentería: D. Francisco Belamendía y Urbistondo.

NABARRA

EN ULZAMA.—En la primera decena del mes pasado hubo un temblor de tierra de bastante duración. Los vecinos se asustaron atrozmente.

SEMBRADOS.—Dicen de distintos puntos de esta provincia, que los sembrados prometen regular cosecha.

En las viñas, los pocos brotes que les deja el hielo, se han desarrollado y brotan los ojos llamados ciegos, pero no hay uvas.

Los olivos muéstranse regulares y comienzan á plantarse hortalizas.

UNA CARTA DE SARASATE.—Este insigne violinista, con motivo de la tómbola de las fiestas de San Fermín, le ha dirigido al Alcalde de Pamplona la siguiente entusiasta carta: Biarritz, Villa Nabarra 29-5-908.

Muy querido alcalde y amigo: Como siempre cuando recibo carta suya, me alegro muchísimo, pues cada una de sus misivas me anuncia por lo general alguna gran nueva que me llena de satisfacción y hace latir mi corazón de agradecimiento infinito hacia mis nobles é incomparables paisanos á quienes quiero entrañablemente y á los cuales no podré pagar nunca con bastante cariño los inmensos favores y los grandes honores que recibo constantemente de ellos; así es que no me queda decir otra cosa sino ¡Viva Nabarra, viva, viva! que prospere y se llene de gloria en todos conceptos nadie los desea más que su hijo que le debe tanto y considera que su mayor felicidad consiste en haber tenido la suerte de nacer en esa tan noble y generosa tierra.

En cuanto á recibimiento, ninguno; se lo suplico por lo que más quiera en el mundo; déjeme llegar con toda tranquilidad, como conviene al que llega cansado de una larga y penosa campaña y se refugia en brazos de su madre para disfrutar de una paz bien deseada; ya se lo he explicado todo al amigo Utray y lo hemos dispuesto todo á las mil maravillas.

Usted me dirá en qué forma debo contribuir á la tómbola de la kermesse, si llevando unos bonitos bastones de mi colección para la lotería, ó remitiéndole á mi llegada alguna cantidad; seguiré su consejo, deseándole un gran éxito en la realización de tan hermoso pensamiento.

¡Con qué gusto le daré un fuerte abrazo dentro de poco! Mientras tanto le envío mis más afectuosos recuerdos.

Suyo paisano agradecido.

Pablo Sarasate.

EN EL BALNEARIO DE BELASCOAIN.—Se está terminando la instalación de la Sala de hidroterapia, cuyos aparatos, tanto de duchas como los de pulverizaciones é instalaciones, son magníficos y de lo mejor y mas moderno que hoy se conoce.

EN ANDOSILLA.—La epidemia del sarampion se ha desarrollado últimamente.

Las autoridades han tomado medidas, á fin de contener la difusión.

DEFUNCIÓN.—En Urdinoz (valle de Goñi), cerca del Camp Santo de aquel pueblo fué encontrado agonizante el párroco del mismo D. Jacinto Lanion, que murió á las pocas horas.

BIZKAYA

INAUGURACIÓN EN LAS ARENAS.—En breve se inaugurará el edificio que ha construido en las Arenas el Club Marítimo del Abra.

El edificio es magnífico y cuantos le han visitado hacen muchos elogios del mismo.

Para la inauguración se preparan grandes fiestas.

El número de socios pasa de 500 y todavía siguen abiertas las listas de admisión.

EN LA ACADEMIA DE DERECHO DE BILBAO.—Ha disertado el Sr. Balparda, sobre el tema: “Estudio crítico del proyecto de apéndice al código, conteniendo las Leyes del Fuero de Bizkaya.”

Examinó los testamentos en general, exponiendo su opinión acerca de los contenidos en el proyecto.

Se extendió en extensas y atinadas consideraciones acerca de la comunicación foral de bienes y manifestó que en su opinión debe tenderse á la implantación del régimen foral en toda Bizkaya, concediendo, no obstante un plazo prudencial para que las villas, sujetas al derecho consignado en el Código civil, puedan optar por conservar este.

Al terminar el señor Balparda fué muy aplaudido y felicitado por su notable trabajo.

Este se propone editarlo su autor y repartirlo entre los señores socios de la Academia.

ZACCONI.—Este gran actor italiano ha debutado en el teatro de los Campos Eliseos de Bilbao con gran éxito

COLEGIO DE ABOGADOS.—En la votación verificada en el colegio de abogados de Bilbao, para la renovación de cargos de la directiva, han resultado elegidos:

Decano por 52 votos el señor Goitia; diputado primero el Sr. Acillona y secretario el señor Zayas.

CRÉDITO.—El ayuntamiento de Bilbao ha dicho á la Diputación que solo desea que se empleen las 150.000 pesetas que le adeuda por los festejos celebrados con motivo de la visita regia, en las atenciones de los grupos escolares.

El acuerdo ha sido muy bien acogido, aplaudiéndose tan laudable determinación.

UN PENSIONADO QUE RESPONDE.—El pintor pensionado por esta Diputación Don Quintín Torres, ha presentado un cuadro á la Exposición de Bellas Artes de París, que ha sido agraciado con mención honorífica.

DESGRACIAS.—Comunican de Busturia que una mujer de dicho pueblo cogió la lámpara eléctrica para dirigirse con ella á la cuadra.

Al coger la lámpara sufrió una descarga eléctrica tan terrible que quedó muerta en el acto.

Muchas personas de dicho pueblo sufren quemaduras por descargas eléctricas.

Se ha procurado averiguar la causa de tales desgracias y resulta que obedece á la unión de un cable eléctrico de luz con los hilos del teléfono.

RENUNCIA.—La Diputación de Bizkaya ha tomado el acuerdo de renunciar á la participación que le correspondía en el manicomio Basko Nabarro que se acaba de construir.

Tal determinación obedece á que Bizkaya tiene establecido un manicomio en Bermeo.

EN ELANCHOBE.—Un violento incendio ha destruido la fábrica de conservas de Aureliano Urquidí, quedando en poco tiempo reducido á cenizas.

Gracias al comportamiento heroico del vecindario pudo localizarse el boraz elemento, sin propagarse á las casas inmediatas.

Las pérdidas son de mucha consideración.

COOPERATIVA ELÉCTRICA.—Ha quedado constituida en Bilbao una compañía anónima denominada «Cooperativa eléctrica», con un millón de pesetas de capital, dividido en 40.000 acciones. El consejo técnico de la Cooperativa estudia con cuidado las numerosas proposiciones que han presentado importantes casas de construcción de maquinaria para la producción de luz eléctrica, y también se propone adquirir el terreno necesario para la instalación de la central, eligiendo de las varias ofertas hechas la que más convenga á la compañía, todo ello con el fin de que pueda comenzarse cuanto antes la ejecución de las obras.

EN LEJONA.—Ha dejado de existir el Sr. Ernesto Libano y Arechavaleta, primer maquinista mercante y persona muy estimada entre sus numerosas relaciones.

BARCO PERDIDO.—El *Euskaro* de la Compañía Arrótegui, embarrancó el día 7 de Mayo en las costas de Cuba.

Merced á los auxilios recibidos de algunas embarcaciones cubanas logró salvarse la tripulación y el cargamento.

El *Euskaro* salió de Bilbao el día 17 de Abril habiendo hecho escala en Santander y otros puntos.

Se considera totalmente perdido el *Euskaro*.

Este tenía 1.500 toneladas de registro.

CONTRA LA VIRUELA.—Las autoridades sanitarias de Bilbao están adoptando enérgicas medidas para contrarrestar la epidemia de la viruela.

REGION BASKO-FRANCESA

ARBONE.—En el elegante parque de M. Henri Borotza penetraron dos desconocidos malhechores, llevándose entre otras cosas, treinta y ocho gallinas.

La policía les sigue la pista.

HASPARREN.—El antiguo corregidor de este cantón M. le docteur Eugène Harriague á su regreso del reciente viaje que hizo á Jerusalem, ha fallecido.

Grandes dotes debía poseer dicho señor á juzgar por las manifestaciones de condolencia de que han sido objeto sus deudos, á quienes acompañamos en su justo dolor.

SAINT-PALAIS.—Entre los doce candidatos recibidos en concurso para la escuela profesional superior de Correos y Telégrafos, nos hacemos un deber en declarar que una de las primeras clasificaciones le han sido otorgadas á M. Camille Dartigue, redactor de la «Charente».

Este joven laureado, es el hijo del activo director de Correos. Sus brillantes pruebas, han demostrado la dedicación y aprovechamiento con que ha conseguido dominar sus estudios.

HASPARREN.—Mlle. Simon, institutriz en Esterenguby ha sido nombrada para ocupar el nuevo puesto creado en la barriada ó cuartel de Péguá para que diere la clase de enseñanza pública.

Del mismo modo Mlle Guilliard que recientemente ha terminado sus estudios pedagógicos, ha sido nombrada profesora adjunta de la escuela pública de hijas de Bourg de reciente creación.

CAMBO-LES-BAINS.—Ha tenido lugar hace poco en este cantón, una pequeña fiesta de carácter íntimo entre varios aficionados de esgrima. Dió comienzo con la excursión desde Bayona y haciendo á pié la travesía hasta Itsatsou por el camino de las Cerezas.

Un buen almuerzo en el hotel Colbert precedido de un prudente reposo y un asalto sobre el césped, presidido por el barón Siloere de Ezpeleta, entre los aventajados discípulos Hilbert, Robert y Gauchet.

Un espléndido *lunch* ofrecido por el presidente puso término á tan agradable fiesta.

ACTO DE HONRADEZ.—El conocido jornalero Hehy, carpintero de Mancayolle, se encontró un porta-moneda conteniendo una fuerte suma de dinero.

En el acto, procedió á averiguar quien era el dueño de aquella cantidad, resultando ser un negociante de aquella comuna á quien restituyó su hallazgo proporcionándole la consiguiente satisfacción al verse poseedor nuevamente de lo que creyó perdido.

Acción tan loable, le ha valido al honrado obrero, las felicitaciones de todos.

FERIA DE PENTECOSTES EN PAU.—El mal tiempo ha perjudicado particularmente á esta feria tan popular y tan frecuentada. Las transacciones han sufrido por esta circunstancia. Los espectáculos feriales han sido también descuidados, por que los chaparrones continuos del mediodía habían vuelto impracticable el paseo de la Altaplanicie, donde se chapoteaba á más y mejor. Hé aquí algunos resultados de la feria: Caballos de trabajo 500, de 450 á 900 frs. Bueyes gordos, 35 yuntas, 850 y 900 frs. la yunta. Bueyes de trabajo, 105 yuntas, á 650 y 750 frs. la yunta. Vacas gordas, 27 yuntas, de 550 á 650 la yunta. Vacas lecheras 100, á 70 frs. cada una.

CONCURSO DE ANIMALES.—En el concurso de animales reproductores que ha tenido lugar en Pau el lunes de Pentecostes M. Uthurralt, de Trois-Villes, ha obtenido un quinto premio (80 frs.) por un toro de 2 años y un cuarto premio (35 frs.) por una vaca de 3 años; M. Legris, de Barcus un cuarto premio (35 frs.) por una ternera de 1 á 2 años.